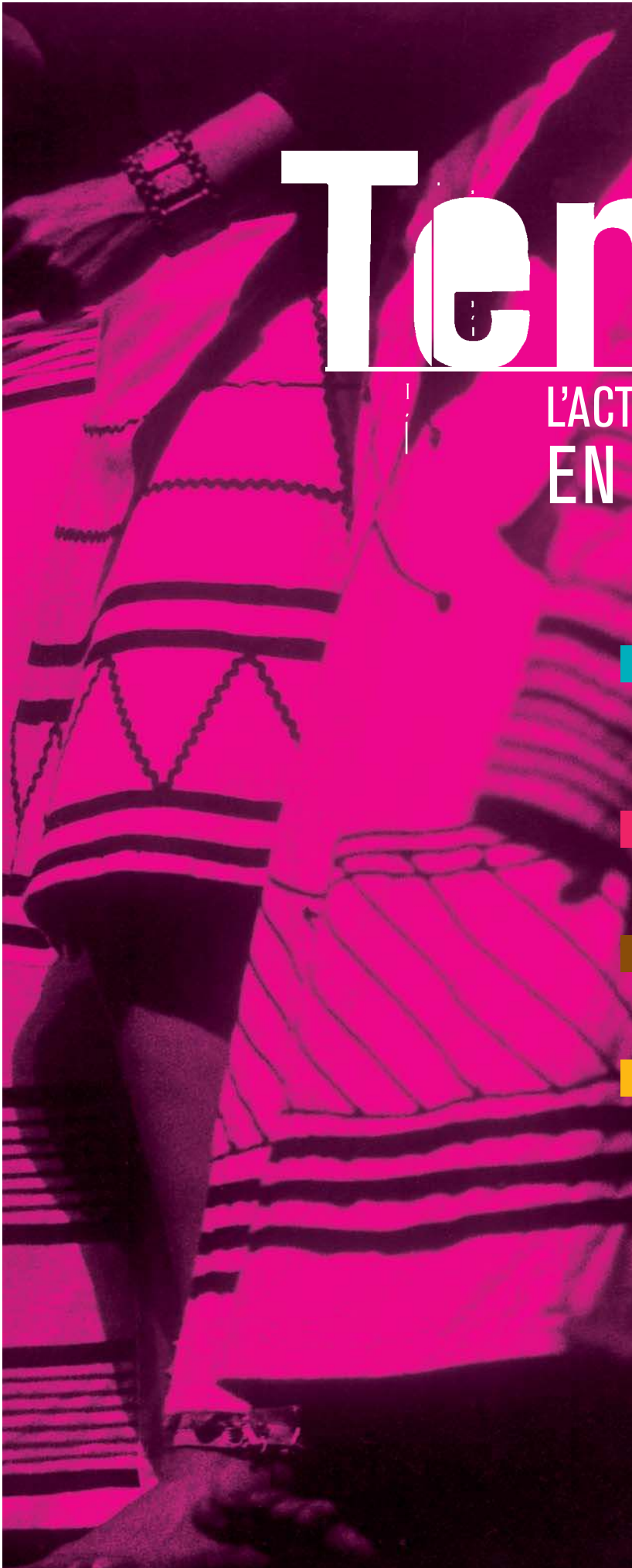




Tempo

#12

L'ACTUALITE DU JAZZ
EN BOURGOGNE

■ **"Sing for Freedom"**

l'ARFican Odyssey fait escale
en Bourgogne

■ Création : **Alain Blesing**

à la recherche des accords perdus

■ Les **formations soutenues**
par le CRJB cette saison

■ L'agenda de la **rentrée**

OCTOBRE-DÉCEMBRE 2004

Tempo #12

L'ACTUALITÉ DU JAZZ
EN BOURGOGNE



OCTOBRE-DÉCEMBRE 2004

Edito

L'interrégionalité dont nous avons dès 2003, avec nos voisins d'Auvergne et du Centre pointé l'intérêt et la pertinence autour des enjeux d'une meilleure diffusion du jazz en région, devrait prochainement revenir sur le devant de la scène, si l'on se réfère à la place toujours plus importante que les régions semblent vouloir accorder à la culture et aux nécessaires réflexions que ce nouvel enjeu suscite.

Un nouveau rendez-vous à Nevers en mai prochain devrait permettre de poursuivre ces réflexions.

Parmi les premiers actes de cette interrégionalité, au-delà du soutien aux formations émergentes, l'accueil dans nos trois régions (Auvergne-Bourgogne-Centre) de « Sing for Freedom » réunion de la Marmite infernale et du Nelson Mandela metropolitan choir.

Une initiative qui témoigne de l'efficacité de la mise en réseau à l'échelle de plusieurs régions et qui permet à cette musique d'être plus présente dans les scènes généralistes, après une très large concertation des acteurs du terrain.

Une concertation à l'image de cette réunion du réseau du 16 septembre dernier dans le cadre du festival Jazz à Beaune et sur laquelle nous reviendrons dans le prochain numéro de *Tempo*.

Vous souhaitant une bonne rentrée qui s'annonce toujours aussi riche de projets et d'initiatives... dont nous ne pouvons que nous réjouir.

Roger Fontanel

Sommaire

4 / Actualités

A venir : 18^{èmes} Rencontres internationales de jazz de Nevers
Le jazz dans les saisons des théâtres
Bilans : « Paysages nomades »
Jazz à Couches « Alezan »
Le festival du Crescent

7 / Disques Enseignement

9 / Réseau

« Songs from the beginning » création d'Alain Blesing,
production du réseau du CRJ Bourgogne

10 / La vie du jazz en Bourgogne

Dossier : « Sing for Freedom » l'Arfi et le Nelson Mandela
metropolitan choir en tournée en Bourgogne

14 / Agenda

18 / A découvrir

Les formations missionnées par le CRJ Bourgogne

Tempo est une publication du centre|régional|du jazz en|bourgogne

Le centre régional du jazz en Bourgogne est financé par le ministère de la culture et de la communication (DRAC Bourgogne), le conseil régional de Bourgogne, la communauté d'agglomération de Nevers, le département de la Nièvre et bénéficie du soutien de la SACEM. Le centre régional du jazz en Bourgogne bénéficie ponctuellement du soutien de l'ONDA (Office national de diffusion artistique) et de la Spedidam sur certains projets.

Président : Arnaud Merlin - Directeur : Roger Fontanel





Hommage aux accords perdus

18^{èmes} Rencontres internationales de jazz de Nevers (58) - du 5 au 13 novembre 2004



• Info/réa : 03 86 58 40 65 / www.neversjazz.com
Programme complet dans notre agenda.

Parmi les cinq créations de cette 18^{ème} édition, celles du guitariste chalonnais Alain Blesing « Songs from the beginning » et du nonet de Franck Tortiller « Close to Heaven, tribute to Led Zeppelin », arpentent les chemins du rock des années 1970. Et toujours de grandes figures de la scène européenne et internationale au rendez-vous : Enrico Pieranunzi, Bernard Lubat, Didier Levallet, Lee Konitz, Max Nagl, Sylvain Kassap, Gianluigi Trovesi, David Murray, Carla Bley... Même si elle œuvre depuis toujours à la magie des grands ensembles, Carla Bley, pianiste, mais surtout compositrice et arrangeuse surdouée, travaille ces derniers temps à des réalisations plus intimes. Elle présentera en quartet, entourée de trois musiciens d'exception – Andy Sheppard au saxophones, Steve Swallow à la basse, et Billy Drummond à la batterie – un programme intitulé « The Lost Chords » le vendredi 12 novembre au Théâtre municipal, nouveau répertoire et pièces réarrangées en mémoire d'une chanson de son enfance...



Carla Bley en concert au Théâtre municipal de Nevers le vendredi 12 novembre.

Au rythme des saisons

Les saisons des théâtres, scènes nationales et autres associations culturelles annoncent leurs couleurs : à Auxerre, le Théâtre reçoit en résidence **La Campagne des musiques à ouïr** qui accompagnera successivement le clarinettiste **Michel Portal** et la chanteuse inclassable **Brigitte Fontaine**. Le Duo-Dijon proposera une rencontre du **Renaud-Garcia Fons trio** avec le **Scottish Chamber Orchestra** et une carte blanche à **Didier Lockwood** entouré, entre autres, de **Biréli Lagrène** et **André Ceccarelli**. Le Théâtre de Sens et l'ABC à Dijon accueilleront l'« Armistice » du **Bill Carrothers septet** ; à Dijon (toujours par l'ABC) seront aussi programmés **Anne Ducros quintet**, le **Moutin Réunion quartet**, **Roy Haynes quartet**, **Louis Sclavis** et **Didier Serve** pour un duo d'improvisations ; à Sens le festival de jazz du Théâtre présentera le trio de **Manuel Rocheman, Take 3** (avec Rémi Toulon) et le spectacle « **Urban Stories** ». Le Théâtre de Beaune recevra le quartet de **Jean-Pierre Bertrand**, tandis que la Maison de la culture de Nevers proposera, en collaboration avec D'Jazz, le spectacle « **La Nuit américaine** » et l'« **Erythropus quartet** » de **Pablo Cueco**. La Scène nationale de Mâcon provoquera, avec le festival Why Note, la rencontre de l'ensemble **Ars Nova** avec l'ONJ de **Claude Barthélemy**, et fêtera les 10 ans du **Crescent Jazz Club**. L'Espace des arts de Chalon rendra hommage, avec Mosaïques, à Django Reinhardt en accueillant la formation du violoniste **Florin Nicolescu** (que l'on a pu découvrir dans le « Gipsy project » de Biréli Lagrène), **Latcho Drom**, le **Quatuor Drina** et **Christian Escoudé**, et recevra **Jay Gottlieb** en solo et le quintet (de choc) **Portal-Sclavis-Lubat-Chevillon-Echampard**. À noter enfin que le programme « **Sing for Freedom** » tournera dans les quatre départements de la Bourgogne : Espace des arts de Chalon, Maison de la culture de Nevers, ABC Dijon et Auxerre Le Théâtre (voir notre dossier pages 10 à 13).

Retrouvez chaque trimestre plus de précisions dans notre agenda. ■



Renaud-Garcia Fons



Bill Carrothers



Roy Haynes



Pablo Cueco



Michel Portal



Paysages nomades

Tribu festival - mardi 22 juin 2004 - Dijon (21)

Le Morvan, îlot naturel et authentique, fut placé à l'honneur ce 22 juin au Jardin de l'Arquebuse à Dijon. Le Tribu festival lui a en effet consacré une soirée et une création intitulée « Paysages nomades ». Coproduction du Tribu festival (Dijon), de l'Arrosoir (Chalon), et de l'Office municipal de la culture d'Autun, cette rencontre musicale fut à l'origine un désir de la part de Fred Ménard (directeur du Tribu festival) et Rémi Guillaumeau (musicien) de réunir musiciens traditionnels et musiciens de jazz sur une même scène. Ainsi, le groupe Transhumance composé de Patrice Bailly (trompette, bugle), Julien Labergerie (saxophones, clarinettes), Raphaël Séguignier (batterie, percussions) a pu travailler avec Raphaël Thiéry (conte, cornemuse), Christian Maës (accordéon diatonique) et Maodez Arhant (flûte), durant une semaine de résidence à la Maison du Parc naturel du Morvan (Saint-Brisson). « Paysages nomades » a pu nous faire rêver grâce à une musique originale inspirée par les récits de voyages décrits dans les textes du poète Nicolas Bouvier (1929-1998), contés par Raphaël Thiéry. L'alliage particulièrement réussi d'instruments tels que le bugle ou la clarinette basse avec des instruments traditionnels comme l'accordéon diatonique, la cornemuse ou la flûte irlandaise explique sans doute le succès public de ce concert placé sous le signe du partage.



© Philippe Gaudin

F. Borg ■

Alezan à Couches : l'heureux tour du jeudi

Jazz à Couches (71) - jeudi 8 juillet 2004



© Philippe Gaudin

Après les succès du « jazzadugout » le dimanche 4 juillet, du « Baobal » (spectacle jeune public) et du North Gospel Quartet (gospel) le mercredi 7, c'est à Jean-Luc "Alezan" Girard qu'incombait la difficile mission d'ouvrir le jeudi 8 en première partie de John Scofield Trio.

Guitariste complet au parcours éclectique, Alezan avait choisi ce soir-là de n'être « que » compositeur et maître d'œuvre. Outre les dix excellents musiciens régionaux chargés de donner vie à son écriture (cf. agenda *Tempo* # 11), l'homme de l'ombre avait invité François Thuillier, tubiste qui cherche mais qui groove, et Andy Emler, pianiste toujours présent lorsqu'un projet créatif semble lui murmurer : « Andy, dis-moi oui ! »

Électrique et acoustique, à la fois très écrite et très ouverte, la musique d'Alezan semble nourrie de nombreuses références qui vont du rock au jazz en passant par la musique contemporaine, et on a pu notamment voir planer l'ombre de Frank Zappa sur plusieurs thèmes, dont l'un est d'ailleurs un hommage au regretté moustachu. L'orchestre sut maîtriser la complexité de l'écriture, et si Thuillier et Emler épicaient avec talent cette savante cuisine, ils n'en dénaturèrent aucunement la subtile saveur, jouant comme leurs camarades bourguignons un jeu collectif.

Quant au public venu en masse, il fit à juste titre un triomphe à cette création intelligente mais pas élitiste. Comme souvent à Jazz à Couches, la soirée fut pour tous l'occasion de faire de nouvelles rencontres musicales et humaines ; comme on fait son Couches, on se lie...

De gauche à droite : François Thuillier, Florent Guillin, Patrick Rudant

Thierry "Fantobasse" Menu ■



Du soleil au festival du Crescent

du 22 au 24 juillet - Mâcon (71)

Comme à son habitude, le festival du Crescent a comblé un public enthousiaste et nombreux. En partenariat avec la ville de Mâcon, en association avec le programme « L'été frappé », les concerts ont été donnés gratuitement dans le parc nord de Mâcon. Ainsi, l'équipe du Crescent a pu atteindre un de ses objectifs : « *développer l'approche et l'écoute du jazz* ». D'un jazz vivant et chaleureux avec « l'OEUF » (orchestre énergétique à usage fréquent), au jazz vocal charmant de Pauline Lucas, en passant par le jazz « classique » et raffiné de Joël Sicard, cette programmation a pu satisfaire un maximum de passionnés. Le festival du Crescent, c'est aussi la possibilité pour de jeunes musiciens de se perfectionner au cours d'un stage encadré par sept professeurs reconnus dans le milieu du jazz français. Si vous étiez présents au jazz club durant tous les soirs de ce festival, vous avez pu goûter à cette célèbre ambiance des « jam-sessions », au cours desquelles les jeunes peuvent faire leurs premières armes chaperonnés par les plus confirmés. Pour sa 9^{ème} édition, le festival du Crescent fut une fois encore l'occasion de montrer le prestige du club mâconnais. C'est avec impatience que l'on attendra le programme de la 10^{ème} édition.

F. Borg ■

Jazz à Cluny (71) - du 21 au 28 août



© Philippe Gerdolle

Mourad Benhammou, au sein du "Nine Spirit" du saxophoniste Raphaël Imbert ou la musique sacrée de Duke Ellington à Sun Râ. Jazz à Cluny, 21 août 2004.

Dernière minute

Au terme de dix éditions du festival Fruits de Mhère, Isabelle Duthoit et Jacques Di Donato jettent l'éponge. Pas un caprice d'artistes, mais le désir, semble-t-il, de prendre du recul, le souhait qu'une réflexion s'engage sur la place de leur projet artistique... et également l'envie de privilégier leurs projets personnels. Le public quant à lui – nombreux et enthousiaste lors de cette dixième (et dernière ?) édition – semble regretter cette décision. Nous reviendrons plus longuement dans le prochain numéro de *Tempo* sur l'aventure artistique de Fruits de Mhère. ■



Disques

**Raphaël Minfray Z'ebra septet***Eclice / autoproduction*

Raphaël Minfray est trompettiste et exerce une activité bouillonnante en Rhône-Alpes et dans le sud de la Bourgogne où il enseigne. Son parcours, jalonné de diplômes, s'illustre surtout par de multiples expériences auprès de nombreux musiciens de l'Hexagone (Laurent Cugny, Andy Emler, Martial Solal, Denis Badault...), mais aussi transalpins : Paolo Fresu (dont il fut l'élève et qui lui porte une attention toute particulière), le trompettiste Enrico Rava, ou encore le contrebassiste Furio di Castri, musiciens emblématiques de la scène jazz italienne. D'où un goût prononcé pour le « trafic d'influences », une grande culture du jazz et de son histoire, et une nette tendance à vouloir quitter les sentiers battus, comme en témoigne cet album réalisé avec son septet « Z'ebra ». Une instrumentation originale (contrebasse, batterie, trompette et la famille des saxophones au grand complet) modifiant ainsi les procédés classiques d'écriture et d'harmonisation. Savamment construit, l'album joue sur les réminiscences des styles à travers les compositions de son leader et l'interprétation sans faute d'un septet particulièrement doué. On attend avec impatience leur passage sur les scènes bourguignonnes.

**Ixo***Initiative / Labelouïe / Abeille musique*

Ixo est un collectif composé d'Alexandre Authelain (clarinettes, saxophones), originaire de Mâcon, Elise Dabrowski (contrebasse, voix), Emiliano Turi (batterie, percussions et bruits divers) et Yvan Robillard (Fender Rhodes). En 2002, leur premier album (*Pousse* / Cristal Records / Mélodie distribution) créait déjà la surprise.

Car le quartet n'a pas froid aux yeux et c'est bien cette franche véhémence qui nous fait tomber sous le choc. Et ils osent, forts de toute la rigueur et de la maîtrise cultivées auprès des légendes vivantes de l'impro (Akosh S pour Authelain, Joëlle Léandre pour Dabrowski), et riches d'avoir recherché dans chaque musique son point le plus essentiel : la spiritualité de Reich, la colère et la torture du free, teintées tantôt de frénésie Klezmer, tantôt d'un blues apaisant... Le tout s'articule en une démarche que seuls des enfants du punk peuvent se permettre : authentique, exacerbée, parfois quasi-dramatique. Impossible à décrire, il faut l'entendre pour le croire !

En bref

L'arrosoir en veille

Bien qu'ayant obtenu le maintien de la contribution de la Drac Bourgogne en juin dernier, l'Arrosoir doit encore faire face à des difficultés financières qui mettent en péril l'avenir de la structure. Il réunira le 6 octobre ses partenaires pour pouvoir envisager l'année 2005 et les suivantes. C'est pourquoi ce trimestre, l'activité du club sera réduite. L'Arrosoir donne à son public cinq rendez-vous essentiels qui ne seront pas des concerts habituels mais des moments pour discuter et débattre, casser la croûte le tout bien évidemment en musique, en compagnie de la Fanfarrosoir ou encore des élèves du CNR. Notez bien les dates de ces rencontres : le 6 octobre (20h), le 15 octobre, le 21 novembre (17h), le 24 novembre (20h) et le 10 décembre (soirée Jazz en scène : 5 et 8 euros).

2^{èmes} rencontres du jazz en région

Les 10 et 11 mai 2005, le CRJ Auvergne, le CRJ Bourgogne et le Crica jazz région Centre organiseront les 2^{èmes} rencontres du jazz en région en collaboration avec l'Observatoire des politiques culturelles de Grenoble et le Centre info jazz de l'Irma. Au programme une première journée axée sur la réalité du jazz en région et les problématiques de l'interrégionalité pour laquelle de nouvelles régions rejoindront le débat. La seconde journée sera consacrée aux questions de la diffusion et de la production en région. Le tout sera aussi l'occasion de réunir les diffuseurs des trois régions pour définir de nouveaux projets de collaboration.

Résidence Thuiller

La résidence Thuiller s'achève ce trimestre par quelques masterclasses et concerts. Le 25 septembre dernier, un ultime concert donné à la salle des fêtes de Velars-sur-Ouche en partenariat avec la Communauté de communes de la vallée de l'Ouche, a réuni les harmonies de Pouilly, Chevigny-Saint-Sauveur et Seurre et le trio modifié (François Thuillier, tuba ; Daniel Casimir, trombone ; Pierre « Tiboum » Guignon, batterie). Générale et concert ont été enregistrés et pourraient bien faire l'objet d'un CD à paraître prochainement, une façon de graver le répertoire original composé durant la résidence.



En bref

Jazz en scène

Cette année, la Fédération des scènes de jazz a souhaité, à l'occasion de l'événement national Jazz en scène dont elle est l'initiatrice se rapprocher de son alter ego musiques amplifiées qu'est la Fédurock. Cela donne lieu en Bourgogne à quatre soirées à Dijon (d'Jazz kabaret), Auxerre (Jazz club), Chalon (l'Arrosoir) et Mâcon où la Cave à musique organise sa soirée jazz en scène en collaboration avec le Crescent jazz club. Décidément le 10 décembre, vous n'aurez que l'embarras du choix. Tous les programmes dans l'agenda.

Recensement des groupes et artistes

Vous avez été très nombreux à nous retourner les fiches de mises à jour et de recensement pour notre base RMD et nous vous en remercions. Nous vous rappelons qu'il est possible à tout moment de modifier les informations contenues dans RMD (consultable également sur le site www.crijbourgogne.org, rubrique le jazz en Bourgogne > annuaire), n'hésitez pas à contacter le CRJ (crijbourgogne.ressources@wanadoo.fr).

La Bourgogne en force avec Jazz Migration

Jazz migration est un projet de soutien au développement de carrière de jeunes formations de jazz mis en place par l'Afijma (association des festivals innovants en jazz en musiques actuelles). Cette année, parmi les 3 formations retenues on notera la présence des Embouts et des Becs qui se produiront le 13 décembre prochain au Triton des Lilas (93), ainsi que celle du trio de François Dumont d'Ayot trio qui compte dans ses rangs le contrebassiste Jean-Noël Beriat, par ailleurs professeur à l'ENM de Mâcon.

Bienvenue !

De nouvelles arrivées dans les équipes des lieux du réseau : au Crescent de Mâcon, Myriam Saby et Elsa Ribeiro remplacent désormais Anaïs Guillaumeau. Emilie Dussautoir vient quant à elle de rejoindre l'équipe de Media music à Dijon en charge de la communication aux côtés de Fabien Lelarge.

Mouvements



Le Centre régional du jazz en Bourgogne et Musique danse Bourgogne poursuivent le pilotage du projet de mise en réseau des départements jazz des écoles de musique contrôlées par le Ministère de la culture en Bourgogne. Perspective d'un DEM régional, échanges pédagogiques et artistiques entre établissements, tels sont les chantiers de cette rentrée 2004-2005, sur lesquels vont plancher les responsables des départements jazz en Bourgogne. Rappelons l'arrivée du saxophoniste Vincent Mascart à l'ENM de Nevers, qui aura en charge l'animation d'ateliers de pratique collective, première étape de la constitution d'un véritable département jazz.



Du nouveau également au Conservatoire de Chalon-sur-Saône où le saxophoniste Sylvain Beuf prendra ses fonctions à la tête du département jazz à la suite de Frédéric Borey. Musicien reconnu et plusieurs fois récompensé, il compte à son actif une vingtaine d'enregistrements. Sylvain Beuf est aussi titulaire du CA de jazz et dispose d'une longue expérience de l'enseignement du jazz en école de musique et dans le cadre de masterclasses. ■

Echos de rentrée

Signe que l'enseignement du jazz en Bourgogne se porte plutôt bien, la rentrée 2004 verra l'ouverture de nouvelles classes et nouveaux ateliers. Quelques échos en particulier de l'Yonne : à Tonnerre, l'école de musique ouvre une classe de musique improvisée et une formule destinée aux groupes déjà constitués. A Villeneuve-sur-Yonne, parallèlement à l'ensemble jazz et à la classe de musiques actuelles se met en place un atelier d'improvisation. Christian Sauvage animera un cours de jazz à Courson-les-Carrières (en lien avec l'Ecole de musique de Clamecy) ainsi qu'un nouvel atelier à Corbigny dans la Nièvre, plutôt destiné aux juniors. Rappelons aussi que dans le cadre de la saison D'Jazz Nevers-Nièvre, l'ENM de Nevers accueille deux masterclasses : celle de Franck Tortiller pour les percussionnistes (samedi 9 octobre) et celle du duo du batteur Bruno Tocanne et de la clarinetiste Catherine Delaunay (mercredi 13 octobre). ■

Ecole municipale de musique de Tonnerre : 03 86 54 45 26
Ecole municipale de musique de Villeneuve-sur-Yonne : 03 86 87 29 39
Courson-les-Carrières : 03 86 41 57 72
Ecole de musique et de danse de Haute-Nièvre : 03 86 27 09 88
Ecole nationale de musique de Nevers : 03 86 68 48 80



What a bles(s)ing !



Cela s'appelle « Songs from the beginning ». Retour au début, aux sources. Celles des musiques du milieu des années 1960 et 1970, section rock, qui ont nourri Alain Blesing. « Depuis deux, trois ans, explique Alain Blesing, je tournais autour de cette idée de relecture de cette période, entre le rock dit progressif et la part blues du rock. C'est par là, comme beaucoup de gens de ma génération, que je suis allé vers le Miles Davis de la période électrique puis McLaughlin, pour creuser ensuite vers le jazz. » Blesing détaille le répertoire qui excite déjà l'imagination. Starless And Bible Black, de King Crimson, groupe cérébral emmené depuis 1969 par son créateur Robert Fripp. 1983... (A Merman I Should Turn To Be) tiré d'Electric Ladyland, de Jimi Hendrix (1968), Going To California, extrait du quatrième album (1971) de Led Zeppelin, Facelift, composition du bassiste Hugh Hopper en ouverture de Third, de Soft Machine

(1970), une improvisation autour d'un thème des Beatles, des thèmes des groupes Henry Cow et National Health, par lesquels est passé le bassiste, chanteur et pianiste John Greaves. « Hopper et Greaves sont là en invités. Ils amènent aussi le son de cette période. » Rejouer de grandes références du rock n'est pas aisé. Le genre est viscéralement attaché aux versions originales. « Il y a forcément des points de comparaisons très forts. La voix de Robert Plant avec Led Zep, le jeu de Bill Bruford dans Crimson, les Beatles... Structurellement, je veux rester sur le relevé des disques. En même temps ne pas rejouer note à note [spécialité britannique des groupes dit cover bands (note de l'auteur)]. Le pari c'est de garder les énergies avec une instrumentation différente. Hendrix c'est du trio électrique. Là il y aura de la clarinette, des vents. Et moi je ne suis pas Hendrix... » Reste que Blesing au passage aura l'occasion de reprendre position de guitariste dont l'excellence n'est pas si connue. Avec Blesing, en noyau central, Yves Rousseau (contre-basse) et Christophe Marguet (batterie), du trio Three Sides Theory. Philippe Botta (saxophone) est un complice de plus de quinze ans. François Verly aux percussions et claviers est aussi de longue date en connivence avec Blesing. Catherine Delaunay et Nicolas Fargeix aux clarinettes complètent la formation. « Verly, Botta et moi partageons la culture de ces musiques. Les autres, pour quelques années en moins, des parcours différents, c'est moins ou pas du tout leur histoire. J'ai demandé à tous de piocher dans des disques des thèmes et de les prendre en charge si cela les intéressait. Catherine Delaunay a craqué sur Henry Cow, Nicolas Fargeix termine le titre de Soft Machine. » Indiquons enfin, pour bien le connaître, qu'il y a dans le répertoire de Blesing et ses musiciens tout et même plus en matière de complexité de constructions, défis rythmiques et sérieux dans l'écriture avec ce petit plus d'évidence émotionnelle et de brin de folie que bien des musiques de « recherches » dédaigneuses du rock ont oublié depuis belle lurette.

Sylvain Siclier ■

coproduction l'Arrosoir / D'Jazz Nevers-Nièvre / CRJ Bourgogne / Jazz sous les Pommiers Coutances

■ 11 novembre : Rencontres internationales de jazz de Nevers

■ 1^{er} trimestre 2005 : L'Arrosoir de Chalon-sur-Saône



A chœur

Retrouvailles du big band de l'ARFI – la Marmite infernale – et lors d'une tournée française de cinq semaines, qui s'arrêtera

En 2003, lors d'une résidence de l'ARFI en Afrique du Sud, la Marmite infernale et le Nelson Mandela metro choir ont créé, à Port Elizabeth, « Sing for Freedom », bouquet de chants de lutte fleuris dans l'un ou l'autre pays. Rencontre palpitante, dont le second *round* a lieu en France. *Le Chant des Canuts* (porté par la révolte ouvrière lyonnaise de 1831) battant le pavé de concert avec un traditionnel sud-africain devenu emblème de résistance, flamboiement free du big band ou singulier claquement de langue xhosa... La musique fête le 10e anniversaire de la démocratie sud-africaine. Chantons l'espoir à chœur et à free.





et à free !

par Fara C

**du grand chœur sud-africain Nelson Mandela metro choir,
dans les quatre départements de Bourgogne.**

En 1994, le cauchemar de l'apartheid prenait fin, Nelson Mandela était élu président. La joie explosait dans les cœurs, bien au-delà des frontières sud-africaines. En France, les musiciens de jazz se sentaient particulièrement concernés. Nombre d'entre eux avaient eu l'occasion de rencontrer des confrères contraints à l'exil – Chris McGregor, Dudu Pukwana... L'apartheid, instauré en 1948, a peu à peu vidé de ses talents majeurs l'Afrique du Sud, tête de proue du jazz dans tout le continent. Le pianiste et compositeur Chris McGregor, décédé en mai 1990 dans le Sud-Ouest de la France, n'eut pas eu le temps de connaître le formidable vent de liberté qui souffla quatre ans plus tard sur sa terre natale. Le 12 novembre 1994, à l'occasion des Rencontres internationales de jazz de Nevers, dans le théâtre archicomble, la Marmite infernale, big band de l'Association à la Recherche d'un Folklore Imaginaire (ARFI), rendit hommage à McGregor, en lui dédiant la composition « Chris », signée du saxophoniste Maurice Merle. Flamboiements de free, tutti savamment organisés qui jamais ne fanfaronnent, fricassée de rythmes et de couleurs... La jubilante confrérie lyonnaise fit offrande d'une soirée inoubliable. Depuis, Maurice Merle s'en est allé rejoindre McGregor (il s'est éteint le 2 mai 2003). Bien sûr, ses amis intègrent la pièce « Chris » au grand projet qui, à partir de 2003, les mobilise en Afrique du Sud et en France : l'ARFlican Odyssey.

Cette odyssée, dont l'idée revient à Jean Bourdin (directeur de l'Alliance française de Pretoria), s'inscrit dans les fêtes du 10^{ème} anniversaire des premières élections libres sud-africaines. L'ARFI, collectif dévoué à une pratique artistique engagée, adhère évidemment à la célébration de la jeune démocratie. Un des chapitres de la saga, « Sing for Freedom », estampille l'échange entre la Marmite infernale et l'inter-chorale baptisée Nelson Mandela metro choir. Les membres du NMMC ont été sélectionnés parmi les meilleurs chœurs officiant au pays de Mandela. Certains

possèdent une expérience d'opéra. D'autres s'adonnent au jazz, qui a pénétré l'Afrique du Sud dans les années vingt avec l'introduction des gramophones par bateau. Le répertoire des églises a absorbé des traits du gospel et des negro spirituals. La diversité linguistique a fécondé un contexte culturel où la voix a toujours eu une belle place. Ainsi, les claquements de langue propres aux Xhosa¹, auxquels appartiennent la plupart des artistes du NMMC, élargissent-ils le spectre sonore. Le syncrétisme du jazz avec des éléments traditionnels africains a engendré une ribambelle de styles – jive, kwela, mbaqanga, tsaba-tsaba, etc. La force de frappe de la fanfare lyonnaise et la riche tradition vocale sud-africaine se combinent intimement pour servir des chants de lutte apparus dans l'un ou l'autre pays, dont les plus illustres se nomment *La*

Marseillaise et *Nkosi Sikeleli Africa*. Ce dernier, fredonné par les opposants de l'apartheid et interdit par le régime raciste, est devenu l'emblème de l'ANC (African National Congress, parti de Nelson Mandela), avant que l'Afrique du Sud libérée en fasse son hymne national. Au répertoire de « Sing for Freedom », figurent l'incontournable *Chant des Partisans* et *Le Chant des Canuts*, qui a servi de manifeste aux travailleurs des soieries lyonnaises lors de ce qui a été, en 1831, une des premières révoltes ouvrières françaises.

En 2003, l'ARFI est partie en Afrique australe effectuer une tournée, mise sur pied en collaboration avec l'Institut français d'Afrique du Sud (IFAS) et les Alliances françaises – principalement de Pretoria et de Port Elizabeth. Cette ville et son agglomération, dont sont

originaires pas mal de militants de l'African National Congress (ANC), forment l'entité régionale Nelson Mandela metropolitan municipality (NMMC). C'est là-bas qu'a eu lieu la première de « Sing for Freedom », dans le Centenary Hall, le 23 septembre 2003. « *Le Centenary Hall, sorte de vaste complexe communautaire et culturel, peut contenir plusieurs milliers de personnes et comprend de*





“ La chanson de résistance fait complètement partie de l’héritage culturel de la France et de l’Afrique du Sud. ”

multiples salles de taille diverse, précise le trompettiste Jean Mereu. Lorsque nous nous y sommes rendus pour la répétition, nous avons été surpris. Il y avait un monde fou. En fait, une importante opération d’inscription sur les listes électorales se déroulait. Une fois les gens inscrits, il leur a été donné une barquette de salade et poulet. Par la suite, lorsque nous y avons présenté la création, nous avons retrouvé cette ambiance, à la fois chaleureuse et en prise directe avec le quotidien, le social. Les spectateurs réagissaient immédiatement aux chants de lutte, ils nous exhortaient, applaudissaient ».



Les répétitions sont allées bon train. Il en a suffi de trois, avant la générale, pour boucler l’affaire. « *Les Sud-Africains nous avaient envoyé par courrier des enregistrements de leurs morceaux, poursuit Jean Mereu. Les arrangements ont été conçus par Alain Gibert, Pascal Lloret, Guy Villard, Patrick Charbonnier et Jean Bolcato ».* La chanson de résistance fait complètement partie de l’héritage culturel de la France et de l’Afrique du Sud. Chacune des deux nations a relevé les défis de l’Histoire... avec tambours et trompettes devrait-on dire, vu le rôle moteur de la musique. Lorsque *Le Temps des Cerises*, rajouté récemment à « Sing for Freedom », a vu le jour en 1866 sous les plumes conjuguées de Renard et

Clément, sa destinée n’était pas *a priori* politique. Les insurgés s’en sont emparé durant la Commune. Cette chanson « *rapporte un tel souvenir que simplement la fredonner revêt véritablement un caractère politique »*, rappelle Jean-Yves Patte dans son texte de livret pour le coffret *Anthologie sonore du socialisme* (véritable mine d’or, publiée par Frémeaux & Associés/Night & Day).

L’Internationale , dont Eugène Potier a rédigé les paroles en 1870, a, elle aussi, son parcours de combattante. L’auteur a trépassé un an avant qu’elle soit mise en musique en 1888 par un ouvrier, Pierre Degeyter. Mais il lui faudra attendre 1899 pour qu’elle connaisse le triomphe, au Congrès des Organisations socialistes. Pour « Sing for Freedom », Alain Gibert a tressé *L’Internationale* avec une mélodie de Danyel Waro, maître du rythme maloya qui incarne la rébellion séculaire des Africains jadis déportés à la Réunion : un mélange judicieux, qui parle aux choristes du NMMC, de par la proximité géographique et culturelle de l’île française, mais aussi par une conscience politique noire en commun.

« *Nous sommes un peuple qui chante* , déclare un jour le trompettiste Hugh Masekela, exilé aux Etats-Unis depuis 1960. *Déjà dans les années cinquante, des musiciens et des danseurs se joignaient aux militants pour les encourager, dans les manifestations. Le pouvoir a assassiné énormément de gens. Mais il n’a jamais pu tuer nos chansons, elles rendent la parole confisquée à la Nation ».* L’ANC a dénommé sa section culturelle « Amandla » (appellation reprise par Miles Davis pour un de ses enregistrements des années quatre-vingt). « *Beaucoup de chants sont ponctués par l’exclamation "Amandla !" pour dire "le pouvoir au peuple !"* , explique Jean Mereu. *Ils évoquent souvent des sujets précis, comme la détention de Nelson Mandela. On entend également revenir, au fil des refrains, l’expression "House ! House !"* , qui exige le retour à la maison du leader incarcéré ». En juillet, quinze membres du NMMC sont venus dans l’Hexagone participer à l’enregistrement du disque Sing for Freedom, qui s’est opéré pendant une semaine au Théâtre de Vénissieux. Ce partenaire a œuvré pour que le projet soit soutenu par le Groupe des Vingt (réseau de scènes conventionnées par la région Rhône-Alpes). Le Centre régional du jazz en Bourgogne, pivot de l’opération, s’est allié avec ses équivalents du Centre et de l’Auvergne, ainsi qu’avec l’Agence Musique et Danse de Rhône-Alpes, afin de consolider la tournée française « Sing for Freedom » qui enrôle une quinzaine de musiciens de l’ARFI et une vingtaine du NMMC du 4 novembre au 3 décembre.

Depuis 1999, Mthuthuzeli Mthura Majeke dirige la Technikon Chorale de Port Elizabeth, distingué par maintes récompenses. En outre, il siège comme conseiller municipal de l’ANC aux affaires culturelles de la municipalité. Il a senti en lui une résonance immédiate avec la valse lente composée par Alain Gibert autour de la Déclaration universelle des



© Jean Daubas

**“ Beaucoup de chants sont
ponctués par l’exclamation
Amandla ! pour dire
le pouvoir au peuple ! ”**

Droits de l’Homme, dont le texte est énoncé en français et en xhosa. En juillet, les vocalistes sud-africains ont donné avec la Marmite infernale un concert à Vitrolles, organisé par la ville sous le conseil artistique de Claude Grenier (du club Charlie Free). Ce jour-là, la place Nelson Mandela, que Mégret et sa clique avaient débaptisée, a recouvré son nom. À la fin du concert, l’actuel conseil municipal de Vitrolles a remis une écharpe tricolore au chef de chœur, Mthura Majeke. Un moment haut en symbole et en émotion, qui a scellé l’attachement de deux peuples à la démocratie.

Fara C. ■

**« Sing for Freedom »
en Auvergne, Bourgogne et Centre**

jeudi 4 novembre > Tours, Espace Malraux

vendredi 5 novembre > Chalon-sur-Saône, Espace des Arts

mardi 9 novembre > Dijon, Théâtre des Feuillants (org. ABC)

samedi 13 novembre > Nevers, Maison de la culture

(org. 18^{ème} Rencontres internationales de jazz)

dimanche 14 novembre > Moulins, Théâtre

mardi 16 novembre > Châteaurox, Equinoxe scène nationale

samedi 20 novembre > Auxerre, le Théâtre

mardi 23 novembre > Vendôme, L’hectare

*Photographies : "Sing for Freedom" à l'Opéra-Théâtre de Besançon,
lors du festival Jazz en Franche-Comté, le 3 juillet 2004.*

Photographies de Jean Daubas.

1. ou xosa, peuple du sud-est de l’Afrique du Sud.

CD Sing for Freedom, parution le 5 novembre 2004, label ARFI, distribution Abeille Musique.

Tournée française du 4 novembre au 3 décembre 2004.



Clubs

> **d'Jazz kabaret - Dijon (21)**
Org. Media Music - Concerts à La Vapeur
Info/résa : 03 80 59 10 32

> **La Jazzerie - Le Bistrot Bourguignon (21)**
Info/résa : 03 80 22 23 24

> **Saison D'Jazz Nevers/Nièvre (58)**
Info/résa : 03 86 57 88 51
www.neversd jazz.com

> **Crescent Jazz Club, Mâcon (71)**
Info/résa : 03 85 39 08 45
http://crescentjazz.free.fr

> **L'Arrosoir, Chalon-sur-Saône (71)**
Info/résa : 03 85 48 86 88
www.arrosoir-jazz-club.com

> **Jazz Club Autunois (71)**
Office Municipal de la Culture
03 85 86 20 00

> **Jazz Club d'Auxerre (89)**
Org. Association Service Compris
Concerts au Studio - Théâtre d'Auxerre
Info/résa : 03 86 72 24 24
www.auxerre-le-theatre.com

OCTOBRE

■ **sam 2 / Soirée portes ouvertes**
18h30 / Monkey Brass Band Octet
21h00 / Quartet François Chassagnite
F. Chassagnite (tp, ch), M. Perez (g), H. Florent (p), S. Romano (cb)
Crescent Jazz Club

■ **ven 8 / 21h / Franck Tortiller-Patrice Héral Duo**
F. Tortiller (vibraphone, perc), P. Héral (dms, ch)
Lycée Alain Colas - Nevers (58)
D'Jazz Nevers/Nièvre

■ **mer 13 / 21h / Bruno Toccanne-Catherine Delaunay Duo**



B. Toccanne (dms), C. Delaunay (cl, s, cornemuse)
Auditorium Jean Jaurès - Nevers (58)
D'Jazz Nevers/Nièvre

■ **mer 13 / 20h30 / Atomic**
M. Broo (tp), F. Ljungkvist (s, cl), H. Wiik (p),
I. Haker-Flaten (cb), P. Nilssen-Love (dms)
d'Jazz kabaret

■ **sam 16 / 21h / Gérard Molé Quartet**
G. Molé (dms), S. Chaumont (s), R. Poly (cb), S. Richard (perc) **invite Alain Jean Marie (p)**
à l'Auditorium de l'Ecole de Musique - Mâcon
Crescent Jazz Club

■ **ven 22 & sam 23 / 20h30 / Sylvain Luc Solo (g)**



Concert au Bistrot de la Scène
d'Jazz kabaret

■ **sam 23 / Les Sourdisines à l'huile**
Gare SNCF - Nevers (58)
D'Jazz Nevers/Nièvre

■ **sam 30 / La Goutte au nez**
Place St-Sébastien - Nevers (58)
D'Jazz Nevers/Nièvre

NOVEMBRE

■ **sam 6 / 21h / David Patrois Trio**
D. Patrois (vibraphone), L. Sarrien (dms),
J. Regard (cb)
Crescent Jazz Club

■ **sam 6 / La Comparsita**
Place Carnot - Nevers (58)
D'Jazz Nevers/Nièvre

■ **ven 12 / 21h / Ludo's Jazz Duo invite Jerry Edwards**
L. Bulcourt (acc, compo), D. Tokarev (cb),
J. Edwards (tb)
Sarah Morrow
S. Morrow (tb), J. Le Masson (p), M. Fitzgerald
Michel (g), P. Giron (basse), J. Betsch (dms)
Jazz Club d'Auxerre / Service Compris

■ **sam 20 / 18h / Carte blanche à Daniel Jeand'heur (dms)**
Apéro-concert
Crescent Jazz Club

■ **jeu 25 / 20h30 / In C de Terry Riley en 3 versions**
rock : P. Gonin & collectif « Amazing Pudding »
(g, v, cello, effets)
acoustique : O. Pornin (v), D. Daniel (p),
S. Bacquias (cb), J. Vuillaume (perc)
impro-electro : O. Kaiser, T. Deschamps alias
4siders, D. Aubert alias *Glue Trax* et F. Lelarge
(samplers, synthé, ordi)
atheneum - Dijon (21) / d'Jazz kabaret
Info/résa : 03 80 73 31 59



dans le cadre du festival Why Note
www.whynote.com

■ **sam 27 / 21h / Solve-Callas-Gallix-Foucher Quartet**
G. Solve (ch), P. Callas (p), F. Gallix (cb),
S. Foucher (dms)
Crescent Jazz Club

DÉCEMBRE

■ **ven 3 / 21h / Thôt Agrandi**
S. Payen (s, compo), P. Bernard (fl),
A. Prawerman (cl), L. Blondiau (tp, b), M. Massot
(tuba, s, tb), A. Darche (s), G. Coronado (g),
P. Van Dormael (g), H. Dupont (basse),
C. Lavergne et F. Vaillant (dms, obj)
Jazz Club d'Auxerre / Service Compris

■ **ven 3 / 18h30 / Meesta Syntax**
Apéro-concert
Crescent Jazz Club

■ **ven 10 / « JAZZ EN SCÈNES »**
avec le soutien de la Fédération des scènes de jazz et de
musiques improvisées

21h / Cave à Musique (03 85 21 96 69)
**Up Drive / D. Jeand'heur (dms), G. Wolff (s),
J. MacGaw (cb)**
**La vie est un poule / N. Brahimi (s), H. Humbert
(dms), E. Prost (s), B. Ruder (p), G. Theveniau (basse)**
Crescent Jazz Club

21h / d'Jazz kabaret
**IXO / A. Authelain (s, cl), Y. Robillard (p), E.
Dabrowski (cb, ch), E. Turi (dms)**
**Thôt / S. Payen (s, compo), G. Coronado (g),
H. Dupont (basse), C. Lavergne (dms, obj)**

20h45 / Auxerre le Théâtre
**Le Quartet de Mr Toub / D. Teboul (dms),
S. Trognon (s), D. Motre (cb), H. Renault (g)**
**Transhumance / J. Labergerie (s, cl), P. Bailly
(tp, b, voix), A-L. Foy (vielle à roue, voix),
R. Séguinier (dms)**
**Zooloup / Z. Fleischer (p), D. Leloup (tb), S.
Huchard (dms), M. Bertaux (cb), M. Mezzadri (fl),
D. Venitucci (acc)**
Jazz Club d'Auxerre / Service Compris

20h / l'Arrosoir
**Carlo Rizzo solo (tambourins, chants traditionnels),
Valentin Clastrier solo (vielle à roue)**
Collectif les Arts Osés
M. Frasca (ch), V. Dumangin (hautbois), J-L.
Miteau (s), B. Pleinet et S. Fargeix (tp, bugle), D.
Lacroix (vibraphone), O. Genelot (b), P. Philibert
(tuba), C. Millanvois (dms), R. Limoge (cl)

■ **ven 17 / 21h**
**Sibiel / J-P. Feiss (cello), T. Fournel (g, oud),
T. Girard (cb)**
**Yves Robert « La Tendresse » / Y. Robert (tb),
D. Petit (cello), E. Perraud (dms)**
Jazz Club d'Auxerre / Service Compris

Festival

■ **18^{èmes} RENCONTRES INTERNATIONALES DE JAZZ DE NEVERS**
du 5 au 13 novembre
Nevers (58) / 03 86 59 40 65 / www.neversd jazz.com





> ven 5 / 21h / Café Charbon

Happy Apple / M. Lewis (s), E. Fratzke (basse), D. King (dms)

> sam 6 / 20h30 / Maison de la Culture

Franck Tortiller Trio & l'Orchestre d'harmonie de la ville de Nevers / F. Tortiller (vibraphone, dir), Y. Torchinsky (cb), D. Pouradier Duteil (dms) & l'Orchestre d'harmonie de la ville de Nevers, direction J. Smektala

Julien Lourau « Fire and Forget » / J. Lourau (s), Bojan Z (Fender), E. Löhner (g), V. Artaud (cb), D. Garcia Bruno (dms)

> ma 9 /

- 18h30 / auditorium Jean Jaurès

Jef Sicard Quintet / J. Sicard (s, cl), N. Genest (tp, b), S. Llado (tb), F. Méchali (cb), P. Soirat (dms) - 20h30 / Théâtre municipal

Enrico Pieranunzi Trio / E. Pieranunzi (p), A. Tavalazzi (cb), E. Zirilli (dms)

Lee Konitz / Ohad Talmor « String Project »

L. Konitz (s), O. Talmor (cl, argts), C. Wirth (v), M. Wall (v), J. Gillesberger (alto), S. Punderfritschek (cello)

> me 10 /

- 12h / Pac des Ouches

Cooper Moore (percu, fl, guimbarde, banjo, obj)

Assif Tsahar (s, cl) Duo

- 15h / Centre-Ville / **Les Arcandiers**

- 18h30 / Pac des Ouches

Carlos Bica & Azul / C. Bica (cb), F. Möbüs (g), E. Schaefer (dms)

- 20h30 / Théâtre municipal

Sylvain Kassap Quartet / S. Kassap (cl), D. Petit (cello), H. Labarrière (cb), E. Perraud (dms, percus) **Trio Lubat-Corneloup-Chevillon** / B. Lubat (dms, p), F. Corneloup (s), B. Chevillon (cb)

> jeu 11 /

- 12h / Pac des Ouches

Gianluigi Trovesi & Sylvain Kassap Duo (cl)

- 18h30 / Auditorium Jean Jaurès

Der Rote Bereich / F. Möbüs (g), R. Mahall (cl), O. Bernd Steidle (dms)

- 20h30 / Théâtre municipal

Alain Blesing « Songs from the Beginning »

A. Blesing (g), P. Botta (s, fl), C. Delaunay (cl, cornemuse, acc), N. Fargeix (cl), Y. Rousseau (cb), F. Verly (p, synthé, percus), C. Marguet (dms) & invités H. Hopper (basse) et J. Greaves (ch) avec le soutien du CRJ Bourgogne

Franck Tortiller Nonet guest Xavier Garcia

« Close to heaven, Tribute to Led Zeppelin »

F. Tortiller (vibraphone, argts), P. Héral (percu, ch, samples), V. Limouzin (vibraphone, électro), M. Marre (tuba, b), N. Genest (tp, b), J.-L. Pommier (tb), E. Séva (s), Y. Torchinsky (cb), D. Pouradier Duteil (dms), X. Garcia (samples)

> ven 12 /

- 12h / Pac des Ouches

De Jongens Driest / J. van Strien (s), J. van der Linden (tb), A. Bakker (sousaphone)

- 18h30 / auditorium Jean Jaurès

Max Nagl (s) / Otto Lechner (accordéon, piano, chant) / **Brad Jones (cb) Trio**

- 20h30 / Théâtre municipal

Didier Levallet « Songes / Silences » / D. Levallet (cb), S. Rifflet (s), A. Besson (tp), J. Vanek (g), F. Laizeau (dms)

Carla Bley « The Lost Chords » / C. Bley (p), A. Sheppard (s), S. Swallow (basse), B. Drummond (dms)

sam 13 /

- 11h / Centre-Ville / **Les Défrichés**

- 12h / Pac des Ouches / **Pablo Cueco Solo** (zarb)

- 17h / Théâtre municipal / **AAB Trio** / P. Bancroft (s),

K. MacKenzie (g), T. Bancroft (dms)

- 20h30 / Maison de la Culture

La Marmite Infernale & le Nelson Mandela

Metro Choir « Sing for Freedom » / X. Garcia (samples), A. Spirli (percu, obj), J.-P. Autin (s), J. Bolcato (cb), C. Rollet (dms, percus), G. Villard (s), C. Tchamitchian (cb), P. Lloret (p), A. Gibert (tb), J.-L. Cappozzo (tp), P. Charbonnier (tb), J. Mereu (tp), J.-F. Charbonnier (tuba) & 20 choristes sous direction M. Majike

dans le cadre de Jazz en région Auvergne/Bourgogne/Centre

David Murray & the Gwo-Ka Masters / D. Murray

(s), J. Shahid (cb), H. Sambe (g), R. Siddik (tp), P. Aklaff (dms), K. Kiavue (percu), F. Ladrezeau (percu)

Et des expositions...

Concerts

OCTOBRE

■ ven 1^{er} / 22h / **Voies du DZ'R**

M. Abu Ajaj (oud), D. Raymond (s, mélodica, flûte nay), A. Moine (cb), J. Reuven (mandoline) Théâtre des Feuillants - Dijon (21)
03 80 57 18 00 - dans le cadre du festival des musiques sacrées du monde - www.dijonfestival.com

■ sam 2 / 20h30 / **Kora Jazz Trio**

A. Diabaté (p), M. Cissoko (percu), D. M. Diawara (kora) Théâtre des Feuillants - Dijon (21)
03 80 57 18 00 - dans le cadre du festival des musiques sacrées du monde - www.dijonfestival.com

■ sam 2 / 23h / **Magapa Musica**

Cheick Tidiane Seck (p) & Voies du DZ'R & Kora Jazz Trio Théâtre des Feuillants - Dijon (21)
03 80 57 18 00 - dans le cadre du festival des musiques sacrées du monde - www.dijonfestival.com

■ sam 2 / 21h / **Hommage à Franck Sinatra**

par le Big Band Chalons / Bourgogne avec C. Pou-Sullivan (ch) Madeleine Palace - Tournus (71) - 03 85 27 00 20

■ sam 2 / 21h30 / **Steam Quartet**

C. Richard (dms), P. Sondey (s), B. Broussolle (basse), L. Devillers (g) As de Cœur - Dijon (21) - 03 80 66 84 22

■ ven 8 / 20h30 / **Bill Carrother's 7tet « Armistice Day »**

B. Carrothers (p), P. Carrothers (ch), J. Epstein (percu), M. Turner (cello), J.-P. Viret (basse), J.-M. Foltz (cl), D. Palmaerts (dms) Théâtre municipal - Sens (89) - 03 86 83 81 00

■ ven 8 / 19h30 / **Jérôme Thomas** (jonglage) / **Jean-François Baëz** (acc) **Duo**

L'arc Scène nationale - Le Creusot (71)
03 85 55 13 11

■ ven 8 / 20h45 / **Tori Robinson & the Vintage**

Jazzmen

new-orleans & gospel
Eglise de Trivy (71) - 03 85 50 21 54
Org. Les nuits musicales de Trivy

■ sam 9 / 20h30 / **Bill Carrother's 7tet « Armistice Day »**

B. Carrothers (p), P. Carrothers (ch), J. Epstein (percu), M. Turner (cello), J.-P. Viret (basse), J.-M. Foltz (cl), D. Palmaerts (dms) Théâtre des Feuillants - Dijon (21) - 03 80 30 59 78
Org. ABC

■ sam 9 / 22h / **Rémi Toulon Trio**

La Coucheveloise - Collemiers (89) - 03 86 65 93 85

■ dim 10 / 15h / **« Voyage autour des percussions » de Jean-Luc Ronget**

Salle des fêtes - La Perrière-sur-Saône (21)
03 80 29 97 67 - Org. L'automne musical du Val-de-Saône
www.autonnmusical.net

■ ven 15 / 20h30 / **Familia Baolescu Orkestra**

musique tzigane

Salle des fêtes - St-Jean-de-Losne (21)
03 80 29 97 67 - Org. L'automne musical du Val-de-Saône
www.autonnmusical.net

■ ven 15 / 20h / **François Thuillier Brass Trio**



F. Thuillier (tuba), D. Casimir (tb), S. Adam (tp)
1^{ère} partie avec les stagiaires
Chapelle du Lycée Carnot - Dijon (21)
CNR au 03 80 78 91 31

■ dim 24 / 17h / **Memo Gonzales and the**

Bluescasters

Cellier des Moines - La Charité-sur-Loire (58)
03 86 70 04 25 - www.lechatmusiques.fr.st

■ ven 29 / 20h45 / **Black Chantilly**

C. Granddenis (p, compo, shékéré), M. Glomeau (congas, ch, compo), G. Haenggi (dms), B. Perrin (cb), F. Gielly (tp, percus)
Espace culturel Louis Aragon - Saint-Vallier (71)
03 85 67 78 22

■ sam 23 / 20h30 / **Robotobibok / Gwinchinski**

Jazz rock électro

La Cave à musique - Mâcon (71)
03 85 21 96 69 - www.cavazik.org

■ sam 30 / 20h30 / **Vendeurs d'Enclumes**

La Péniche - Chalons-sur-Saône (71) - 03 85 94 05 78



Concerts

NOVEMBRE

■ ven 5 / 20h / « Sing for Freedom »

La Marmite Infernale & le Nelson Mandela Metro Choir

Espace des Arts - Chalon-sur-Saône (71)
03 85 42 52 12 - dans le cadre de Jazz en région
Auvergne/Bourgogne/Centre

■ sam 6 / 20h30 / **Les Marmots**

chanson française

J. Vuillaume (dms), S. Bacquias (cb), C. Montrichard (g), D. Scalliet (g, ch)
MJC - Chenôve (21)
03 80 52 18 64 - <http://mjc.chenove.net>

■ ma 9 / 20h30 / « Sing for Freedom »

La Marmite Infernale & le Nelson Mandela Metro Choir

Théâtre des Feuillants - Dijon (21)
03 80 30 59 78 - Org. ABC, dans le cadre de Jazz en région
Auvergne/Bourgogne/Centre

■ ven 12 / 20h30 / **Pink Freud / Baaba**

Jazz électro

La Cave à musique - Mâcon (71)
03 85 21 96 69 - www.cavazik.org

■ ven 12 / 20h30 / **Benoît Daniel Trio /**

B. Daniel (p), S. Bacquias (cb), P. Le Gall (dms)
Cellier du Chapitre - Autun (71)
03 85 86 20 00 - avec le soutien du CRJ Bourgogne

■ sam 13 / 20h / **Renaud Garcia-Fons Trio**

& le Scottish Chamber Orchestra
Duo-Dijon Auditorium (21)
03 80 60 44 44 - www.leduodijon.com

■ jeu 18 / 20h30 / « Soleils Fondus »

Ars Nova, direction P. Nahon, ONJ,
direction C. Barthélémy
Scène nationale - Mâcon (71)
03 85 22 82 99 - dans le cadre du Festival Why Note
www.whynote.com

■ ven 19 / 21h / **Jody Williams Blues Band /**

J. Williams (g, ch), C. James (g), P. Rynn (basse),
W. Hayes (dms) & D. Farr (ch),
A. Jr Boy Jones (g, ch)
Mlac - Clamecy (58)
03 86 27 06 31 - Prod. ACL avec soutien D'Jazz Nevers-Nièvre

■ sam 20 / 20h45 / « Sing for Freedom »

La Marmite Infernale & le Nelson Mandela Metro Choir

Auxerre Le Théâtre (89) - 03 86 72 24 24
www.auxerre-le-theatre.com - dans le cadre de Jazz en région
Auvergne/Bourgogne/Centre

■ ma 23 / 10h et 14h30

mer 24 / 15h30 / « Mâcheur de Mots »

Jeune public



A. Gibert (compo, argts), S. Waring (compo, argts, ch, guimbarde, banjo, s, sanza), A. Jugnon (tb, g, fl, guimbarde, ch), C. Ville (tambours, h, phonolithe, dico, sculptures sonores, ch)
Auxerre Le Théâtre (89)
03 86 72 24 24 / www.auxerre-le-theatre.com

■ sam 27 / 20h30 / **Quartet Jean-Pierre Bertrand**

J.-P. Bertrand (p), S. Girardot (cb), N. Peslier (g),
S. Roger ou B. Artault (dms)
Théâtre de Beaune (21) - 03 80 24 55 61

■ sam 27 / 22h / **Itinéraire Bis**

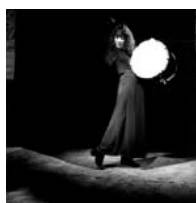
La Coucheveloise - Collemiers (89) - 03 86 65 93 85

DÉCEMBRE

■ mer 1^{re} / 20h45 / **Michel Portal & la Campagnie**

des Musiques à Ouir
Auxerre Le Théâtre (89)
03 86 72 24 24 - www.auxerre-le-theatre.com

■ sam 4 / 20h30 / **Senem Diyici Quartet**



S. Diyici (ch, perc), A. Blessing (g, luths), P. Botta (s, fl), F. Verly (percu)
MJC - Chenôve (21) - 03 80 52 18 64 - dans le cadre du
Festival des Nuits d'Orient - <http://mjc.chenove.net>

■ dim 5 / 17h / **Nico Wayne Toussaint Quintet**

& guest USA David Maxwell + Kid Bingham
Cellier des Moines - La Charité-sur-Loire (58)
03 86 70 04 25 - www.lechatmusiques.fr

■ sam 11 / (20h30) / **New York Ska Jazz Ensemble**

Ska jazz
La Cave à musique - Mâcon (71)
03 85 21 96 69 - www.cavazik.org

■ sam 11 / 19h / « Hommage aux Noirs américains »

Jazz, blues, gospel
Eglise - Argenteuil-sur-Armençon (89)

■ sam 18 / 20h30 / **Broadway's Gospel Group**

Cathédrale Saint-Lazare - Autun (71) - 03 85 86 20 00

Cinéma

■ jeu 7 octobre / **Red White and Blues** de M. Figgis



■ jeu 14 octobre / **Godfathers and Sons** de M. Levin

■ jeu 21 octobre / **The Soul of a Man** de W. Wenders

3 films de la série "The Blues" produite par M. Scorsese
Cinéma Le Mazarin - Nevers (58)
03 86 36 46 57 / 03 86 23 91 91 / 03 86 57 88 51
en collaboration avec l'Acné et la Saison D'Jazz
Nevers/Nièvre

Stages

■ sam 9 oct / après-midi

Masterclasse autour des percussions avec Franck Tortiller (vibraphone, perc)
ENM - Nevers (58) - 03 86 68 48 80

■ mer 13 oct / après-midi

Masterclasse avec Bruno Tocanne (dms, perc)
& Catherine Delaunay (s, cl, cornemuse)
ENM - Nevers (58) - 03 86 68 48 80

■ ven 15 oct /

Masterclasse avec François Thuillier (tuba)
Concert à 20h avec les stagiaires puis le Thuillier
Brass Trio
Chapelle du Lycée Carnot - Dijon (21)
CNR au 03 80 78 91 31

■ 2 sam par mois / 9h30-12h30, 14h30-17h30

Stage de jazz vocal par Christian Sauvage
Treigny - Yonne (89)
03 86 74 67 37 / 06 80 34 27 02
Association Musics Décalées - cscrack@club-internet.fr

Aux alentours

■ jeu 7 oct / 20h30

Trio Damien Hennicker (s) / Fabien Packo (acc) / Guillaume Dommartin (dms)
Allokhon
Parc des expositions - Troyes (10)
Aube Musiques Actuelles 03 25 71 01 75

■ sam 16 oct / 20h30

François Couturier / Jacques Di Donato Duo
Théâtre du Lavoir - Pontarlier (25)
Asprojazz au 03 81 83 39 09 - www.asprojazz.com

■ ma 26 oct / 22h30

« Ô Toulouse » **Hommes-jazz à Claude Nougaro**
M. Vander (p), E. Louiss (org), B. Lubat (dms, poësie), L. Trussardi (cb)
Théâtre de Champagne - Troyes (10)
03 25 40 02 03 - www.nuitsdechampagne.com

■ du 31 oct au 1^{er} nov

Musiques Libres 2004



P. Ayerbe & Co, L. Sclavis-C. Jauniaux, L. Sclavis-M. Collignon, H. Ruggeri-J.-Y. Bosseur, E. Perraud solo, P. Contet création d'une pièce de B. Cavanna, S. Kassap-F. Rossé, P. Contet-B. Chevillon-F. Cornéloup, E. Brochard solo, J.-M. Montera solo, Quatuor Hélios ensemble de percussions, X. Garcia-C. Rizzo, P. Chariar musique mécanique...
Le Kursaal - Besançon (25)
Asprojazz au 03 81 83 39 09 - www.asprojazz.com

■ ven 5 nov / 21h / **Bruno Simon Trio**

B. Simon (g), M. Chionchini (dms), M. Merini (b)
Café du Bout du Monde - Lyon (69) - 04 72 98 39 08



■ du ma 9 nov au sam 27 nov

Reims Jazz Festival (51)



J. Carter Organ Trio, C. Bica, Ark, J. La Marama, Der Rote Bereich, Sayag Jazz Machine, Malia, Erdman 3000, ONJ, Y. Rousseau "Fées et Gestes", F. Tortiller "Close to Heaven, Tribute to Led Zeppelin", M. Agossi, performance S. Kassap-C. Sebillie, E. Truffaz Quartet...

djaz 51 au 03 26 47 00 10 - www.djaz51.com

■ jeu 18 nov / 20h30 /

Dr Knock

J.-P. Morel (cb, argts), M. Codjia (g), X. Bornens (tp, bugle), O. Py (s), M. Jérôme (Fender Rhodes), P. Gleizes (dms)

Parc des expositions - Troyes (10)

Aube Musiques Actuelles 03 25 71 01 75

■ jeu 18 nov / 20h30

Des Embouts et des Becs

« Le merveilleux petit monde de Bella »

P. Bailly (tp, bugle), N. Casanova (cor), A.

Boukhitine (tuba, tb), J. Labergerie (s), A.

Descharrières (s)

Théâtre - Saint-Pourçain (63) - 04 70 45 95 90

avec le soutien du CRJ Bourgogne, dans le cadre de Jazz en région Auvergne/Bourgogne/Centre

■ sam 20 nov / 20h30

Des Embouts et des Becs

« Le merveilleux petit monde de Bella »

P. Bailly (tp, bugle), N. Casanova (cor), A.

Boukhitine (tuba, tb), J. Labergerie (s), A.

Descharrières (s)

CNR Clermont-Ferrand (63) - 04 73 91 78 20

avec le soutien du CRJ Bourgogne, dans le cadre de Jazz en région Auvergne/Bourgogne/Centre

■ ven 27 nov / 20h30

Belmondo « Hymne au soleil »

L. Belmondo (s), S. Belmondo (bugle), L. Fickelson

(p), P. Imm (cb), L. Robin (dms), P. Gauthier (fl), F.

Christin (cor), B. Stil (tuba), L. Decker (cor

anglais), J. Hardy (basson), J. Voisin (cl)

Maison de la Culture - Bourges (18)

02 48 67 74 74 - www.mcbourges.com

■ ven 10 déc / 20h30

Jazz en Scènes

Tilbol

C. Neveux (dms), P. Maupeu (g) et H. Vincent

(cello)

Trio Mathieu Donarier (s) / Manu Codjia (g) / Joe

Quitzeke (dms)

Parc des expositions - Troyes (10)

Aube Musiques Actuelles 03 25 71 01 75

Cafés-concerts

■ L'Agora - Dijon (21) - 03 80 30 99 42

Concerts tous les vendredis et samedis de 22h00 à 2h00

■ Bar de l'Auto - Auxerre (89) - 03 86 46 91 78

7 oct / **Quartet jazz**

18 nov / **Praxis**

Jam session tous les mardis à 21h, par élèves et enseignants du département Jazz de l'ENM

■ Au bureau - Dijon (21) - 03 80 43 58 33

Jazz Puissance Trois chaque jeudi à 21h

R. Perron (p), P. Patricot (cb), T. Gérard (dms), et N. Ezzaher (chant)

■ La Courcheveloise - Collemiers (89) - 03 86 65 93 85

sam 9 oct / **Rémi Toulon (p)**

sam 27 nov / **ItinéraireBis**

■ Le Rétro - Chalon-sur-Saône (71) - 03 85 48 01 90

sam 16 oct / **Bruno Simon Trio**

Concerts tous les samedis à 21h

■ Chez Petrus - Charnay-les-Mâcon (71) - 03 85 34 15 84

1^{er} oct / **Capitain Flat Scat**

■ Le Galways - Dijon (21) - 03 80 67 19 23

Concerts pop-rock-blues tous les samedis soirs

■ Pub Le Saint Patrick - Bleury (89) - 03 86 63 43 45

Tempo est une publication trimestrielle du Centre régional du jazz en Bourgogne

3 bis place des Reines de Pologne - BP 824

58008 Nevers cedex.

tél : 03 86 57 88 51- fax : 03 86 57 93 05

e-mail : crjbουργogne.tempo@wanadoo.fr

Directeur de la publication Roger Fontanel

Rédacteur en chef Roger Fontanel

Secrétariat de rédaction Geneviève Herbreteau

Agenda et diffusion Delphine Lafoix

Conception graphique Anne Gautherot

crédits photographiques

couverture : © Jean Daubas

page 4 : Bill Carrothers ; © Cecil Mathieu ; Michel Portal,

photographie Dominguez

Agenda : Catherine Delaunay-Bruno Tocanne : photo

Georges Ponomarevko ; Sylvain Luc : photo Michel Ruget

> Equipe rédactionnelle /

Pascal Anquetil Responsable du Centre d'Information du

Jazz à l'IRMA - Pascal Berthier Journal de Saône et Loire -

Philippe Depalle Journal du Centre - Philippe Guillemain

Journaliste - Jean-Pierre Guilletat Journaliste - Franck

Médioni Producteur à France Musiques et journaliste à *Jazz*

Magazine - Thierry Menu Journaliste - Arnaud Merlin

Producteur à France Musiques et journaliste à *Jazzman* -

Stéphane Olivier Journaliste - Jérémie Penquer Journaliste

- Michel Pulh Journaliste - Sylvain Siclier Rédacteur

Musiques Actuelles au service culture du quotidien *Le Monde*

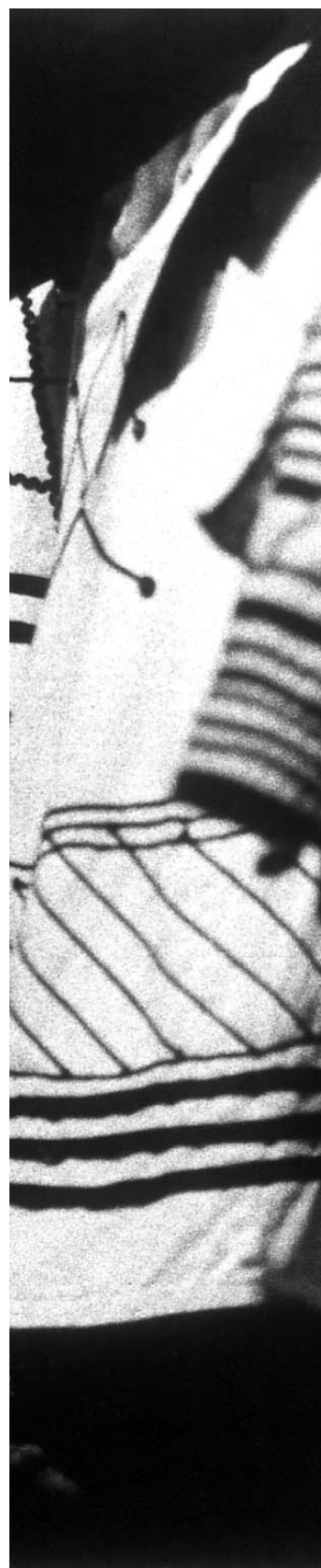
Participation à ce numéro : Florence Borg

Impression : IMP - 14 rue La Fayette - BP 75

58204 Cosne-sur-Loire Cedex

Tirage : 3 800 exemplaires - Gratuit

ISSN : 1634-409X - Dépôt légal : septembre 2004





Sur les routes

Nouvelle saison de missionnements pour le réseau du CRJ Bourgogne qui verra six formations tourner en région. Tempo vous propose de découvrir deux d'entre elles : le trio du pianiste Benoît Daniel, ainsi que le détonant Collectif Slang.



Benoît Daniel trio

*Benoît Daniel piano ; Sébastien Bacquias contrebasse ;
Pascal Le Gall batterie*

Installé depuis peu à Paris, le pianiste Benoît Daniel – initié au jazz par François Arnold puis aguerri aux jams du Collectif Q à Dijon – est déjà bien connu des dijonnais et du public de Côte-d'Or. C'est au sein du Sputnik quintet auprès de Sébastien Bacquias (cb) et Philippe Grand (dms) qu'a germé l'idée et l'envie d'évoluer en trio. Une expérience fondée sous son nom qui depuis cinq ans arpente un répertoire situé dans la veine des très grands pianistes de jazz contemporains (Bill Evans, Brad Meldhau...) qui ont aussi exploré l'art du trio. En 2003, grâce à une aide Défi jeune, la formation autoproduit courageusement un premier album éponyme qui recueille pour sa majeure partie les compositions du jeune pianiste. A (re)découvrir...



> en concert

- 12/11/04 Autun (org. Office municipal culturel : 03 85 86 80 53)
- 15/01/05 Crescent Jazz Club - Mâcon
- été 2005 Tribu festival - Dijon

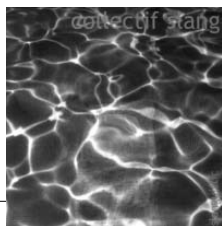
A écouter : *Benoît Daniel trio* / autoproduction

Collectif Slang

*Médéric Collignon cornet de poche, voix, bugle, pad effect ; Laurent Geniez saxophones alto, soprano et flûtes ;
Maxime Delpierre guitare ; Nicolas Mahieux contrebasse ; David Haknin batterie, percussions*



Dans le paysage de l'« électro-jazz » qui comporte sous des intentions désespérées de redonner une certaine « branchitude » au jazz une part évidente d'escroquerie (pour qui connaît ce dont la véritable scène électro est capable), le Collectif Slang fait figure d'exception et mélange avec beaucoup d'intelligence mais aussi ce qu'il faut d'imagination délirante scratch, bruitisme, impro, jazz et tout ce qui peu s'y marier. Si l'album est déjà une belle réussite, le Collectif Slang se livre aussi sur scène à une authentique performance musicale, véritable match sur le terrain de l'improvisation où se confrontent les idées et les influences de cinq jeunes musiciens au parcours déjà impressionnant. Les fans d'impro aimeront, les amateurs de trip-hop ou de down tempo aussi, tout autant que les fanatiques de dancefloor : « une musique qui parle au corps et à l'esprit ».



> en concert

- 14/01/05 l'Arrosoir - Chalon
- 10/03/05 la Vapeur - Dijon (org. Media music / d'Jazz kabaret)
- 11/03/05 Jazz club d'Auxerre (Studio du Théâtre)
- 20/05/05 MLAC - Clamecy (co-accueil MLAC-D'Jazz Nevers-Nièvre)
- + 9/03/05, Médéric Collignon assurera une masterclass au CNR de Dijon

A écouter : *Slinguistic* / Chief inspector / Socadisc

KIF KIF - Les deux moitiés de la pomme

Alain Gibert (trombone, trompe, chant)
Clément Gibert (clarinette basse, clarinette)

Une complicité de 25 ans (*) se joue dans les instruments respectifs - plus ou moins bien respectés - de ce duo de braconniers sonores. Leurs thèmes bien qu'originaux nous semblent familiers : normal, il sont vraiment de la même famille !

(*) ajouter un an tous les 19 avril

MAURICE MERLE, Le souffle continue...

Double Album comprenant des compositions originales et inédites de Maurice Merle (1945 - 2003) dont le talent et l'art de traduire son folklore imaginaire en réalisations bien concrètes, méritaient pleinement cette indélébile et ultime mise en lumière.

"Musiques de films, de spectacles, de documentaires. Merle dans tous ses états, du trio à la formation avec chœur. Un coffret pour se souvenir, sans tristesse"

Sylvien Sicler, Le Monde

Coffret 2 CD

DITES 33 - Sonographies

Jean Mereu (trompette, bugle), Michel Baton (percussions),
Jean-Luc Peillon (clarinettes, clarinette basse, harmonica) et
Bernard Gousset (traitements sonores).

"A appareillage musclé, musique simple, anrique. Le folklore imaginaire est aux confins de la fusion. Cordes, anches, peaux, motifs rythmiques et fragments de mélodies se voient malmenés, trafiqués, assemblés, avec un sens du contraste précieux."

Jonathan Duclos-Arkilovitch, Jazzman

Lighting Up !

Le Workshop de Lyon rencontre Heavy Spirits (Afrique du Sud)
Photographies de Jurgén Schadeberg (Afrique du Sud)

LIGHTING UP ! révèle en image et musique quelques unes des vibrantes facettes de l'Afrique du Sud des années 50 à aujourd'hui. Une rencontre captivante entre jazz et photos, ombre et lumière.

CD + livret photos

MOMO

Recueil d'anecdotes et de photos sur la vie de Maurice MERLE, par quelques musiciens complices. Avec entre autres : "La loterie à Tucuman", "Le cour de danse à Florianapolis", "La douane en Algérie"...



www.arfi.org

www.abeillemusique.com



Autour des South African Freedom Songs, très populaires en Afrique du Sud, et de quelques chants français emblématiques (Chant des Partisans, Chant des Canuts), les musiciens de l'Arfi ont sorti de leur chaudron arrangements inédits et orchestrations exceptionnelles pour le tout nouveau Nelson Mandela Metropolitan Choir.

Avec quelques clins d' ils qui devraient flatter les amateurs de Chris Mc Gregor, cette création donne à entendre un répertoire tout à fait inédit : entre jazz, musiques improvisées et chants traditionnels militants. CD Arfi AM037

Sortie nationale : novembre 2004

SING FOR FREEDOM EN TOURNEE :

- 04 nov - Tours
- 05 nov - Chalon-sur-Saône
- 06 nov - Le Mans
- 09 nov - Dijon
- 10 nov - Coulances
- 11 nov - St-Nazaire
- 12 nov - Nantes
- 13 nov - Nevers
- 14 nov - Moulins
- 16 nov - Châteauroux
- 17 nov - Roanne
- 19 nov - Strasbourg
- 20 nov - Auxerre
- 22 nov - Bourgoin Jallieu
- 23 nov - Vendôme
- 24 nov - Albertville
- 25 nov - Bourg en Bresse
- 26 nov - St-Priest
- 27 nov - Portes-les-Valence
- 03 dec - Venissieux

SING FOR FREEDOM

LA MARMITE INFERNALE RENCONTRE LE NELSON MANDELA METROPOLITAN CHOIR



PAOLO
FRESU
ANTONELLO
SALIS
FURIO
DI CASTRI

P.A.F. MORPH



concerts

- 13/11 Paris - New Morning
- 16/11 Alençon - Auditorium
- 17/11 Genk - (Belgique) date Pannonica
- 18/11 Thionville - Adagio
- 20/11 Tourcoing - Tourcoing Jazz Festival
- 20/05 Athis Mons - Centre Culturel
- 21/05 Charleville Mézières - Théâtre

NELSON VERAS



NELSON VERAS
GUITARE
MAGIC MALIK
FLÛTE, VOIX
STÉPHANE GALLAND
BATTERIE
HARMEN FRAANJE
PENNED RHYTHMS, ORQUE 83

NEL- SON — VERAS

Album coréalisé par YVINEK

en concert exceptionnel
les 4 et 5 octobre Paris - Sunset

L'on pensait tout savoir sur les mélanges du jazz
et de la musique latine. Marchant fièrement sur
les traces d'Egberto Gismonti et Hermeto Pascoal,
Carlos Maza nous prouve le contraire...



carlos maza

NOUVEL ALBUM
CHOCALA

INVITÉS SPÉCIAUX :

Louis Sclavis & Vincent Ségal

concerts Octobre 2005

- 01 > Centre culturel, Terrasson
- 16 > Nancy Jazz Pulsations, Nancy
- 26 > New Morning, Paris
- 28 > Carlos Maza Salvedad, Jazz Zébro, Perpignan
- 29 > La ferme de Fort Robert, Chateau Arnoux



harmonia mundi
distribution

Label Bleu, Amiens www.label-bleu.com